

BIBLIOGRAFIJA

KNJIGE- KSIĄŻKI

- 1 Katarina Šalamun Biedrzycka, *Anton Podbevšek in njegov čas*, Maribor: Založba Obzorja 1972.
- 2 Katarina Šalamun Biedrzycka, *Poezja Antona Podbevška i Antona Vodnika w latach dwudziestych XX wieku. Zmiana wizji świata*. Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, Wrocław 1980.
- 3 Witold Gombrowicz, *Ferdydurke (Ferdydurke)*, Ljubljana: Cankarjeva založba 1974 (przekład i posłowie).
- 3a *Mały słownik pisarzy zachodniosłowiańskich i południowosłowiańskich*, Warszawa 1973 (41 hasło)
- 4 Tomaž Šalamun, *Wiersze*, Krakow: Wydawnictwo Literackie 1979 (wybor i przekład 52 wierszy).
- 5 Czesław Miłosz, *Iz pesmi* (m.in. *Pesem (Pieśń)*, *Himna (Hymn)*, *Slovo (Pożegnanie)*), *Otrok Evrope 1-8 (Dziecię Europy)*, *Čarobna gora (Czarodziejska gora)*) [w:] *Nobelovci: Czesław Miłosz*, (ur. J. Moder), Ljubljana: Cankarjeva založba 1981, s. 507-538.
- 6 *Varujte me, mile zarje. Iz sodobne poljske proze*, Ljubljana: Mladinska knjiga 1983 — m.in. Witold Gombrowicz, *Spomini Štefana Čarnekega (Pamiętnik Stefana Czarneckiego)*, Bruno Schulz, *Samota (Samotność)*, Jarosław Iwaszkiewicz, *Vzlet (Wzlot)*, Marek Hłasko, *Črta ali vse se je spremenilo (Kancik, czyli wszystko się zmieniło)*, Jerzy Andrzejewski, *Kakor gaj (Niby gaj)*, Andrzej Bursa, *Poziv (Wezwanie)*, Sławomir Mrożek, *Državljanova življenjska pot (Droga obywatela)*, Edward Redliński, *Breze (Brzozy)* — (wybor, przekład i posłowie).
- 7 Alina in Czesław Centkiewicz, *Odarpi, Egigvov sin (Odarpi, syn Egigwy)*, Ljubljana: Mladinska knjiga 1985 (przekład i posłowie).
- 8 Witold Gombrowicz, *Pornografija (Pornografia)*, Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1986 (przekład i posłowie).
- 9 Władysław Terlecki, *Psi gonjači so že najeti (Zwierzęta zostały opłacone)*, Murska Sobota: Pomurska založba 1988 (przekład i posłowie).
- 10 Bruno Schulz, *Cimetove prodajalne. Izbrano delo. (Sklepy cynamonowe i in.)*, Ljubljana: Mladinska knjiga 1990 (wybor, przekład i posłowie).
- 414
- 11 Aleš Debeljak, *Słownik ciszy*, Krakow: Wydawnictwo Cassiopeia

- 1992 (wybor i przekład 50 wierszy, posłowie).
- 12 Gregor Strniša, *Odyseusz*, Krakow: Agencja Wydawnicza Zebra 1993 (wybor i przekład 40 wierszy, posłowie).
- 13 Katarina Šalamun Biedrzycka, *S slovenskimi avtorji. Izbor iz študij in esejev. (Ze słoweńskimi autorami. Wybor z rozpraw i esejów)*, Maribor: Založba Obzorja 1994.
- 14 Katarina Šalamun Biedrzycka, *Umetniški vzpon Alojza Rebule*, Koper: Založba Lipa 1995.
- 15 *Srebro i mech. Mah in srebro. Antologia poezji słoweńskiej*, Sejny: Pogranicze 1995 (175 wierszy 25 autorów, m.in. France Prešeren, *Wieniec sonetów (Sonetni venec)*, *Wstęp do Chrztu nad Sawicą (Uvod h Krstu pri Savici)*, *Glossa (Glosa)*, *Maciejowi Čopowi (Matiju Čopu)* itd., Oton Župančič, *Słoweńska pieśń (Duma)*, *Nocny psalm (Nočni psalm)*, *Dies irae* itd., Alojz Gradnik, *Jesienny wieczor w Medanie (Jesenski večer v Medani)*, Josip Murn, *Zima*, Srečko Kosovel, *Ekstaza śmierci (Ekstaza smrti)*, Dane Zajc, *Wielki czarny byk (Veliki črni bik)*, Gregor Strniša, *Był tutaj tygrys 1-5 (Tu je bil tiger)*, Milan Jesih, *Wilgotny wieczor (Večer je vlažen)* itd. — wybor, przekład 3735 wersów i posłowie.
- 16 Tomaž Šalamun, *Straszne święta*, Krakow: Agencja Wydawnicza Zebra 1996 (wybor i przekład 86 wierszy, posłowie).
- 17 Andrzej Szczypiorski, *Začetek (Początek)*, Maribor: Založba Obzorja 1996 (przekład).
- 18 Stanko Vuk, *Pomlad pod Krasom*. Maribor: Založba Obzorja 1998 (wybor, redakcja i 50 stron posłowie).
- 19 Aleš Debeljak, *Miasto i dziecko*, Krakow: Wydawnictwo Zielona Sowa 2000 (przekład).
- 20 Jacek Podsiadło, *Sezonski svetnik*, Ljubljana: Založba Aleph 2000 (wybor i przekład 25 wierszy — 863 wersów).
- 21 *Antologija poljskih pesnikov, rojenih v 60-tih letih 20.stoletja*. (15 poetów, każdy po 5-6 wierszy: Koehler, Świetlicki, Podsiadło, Biedrzycki, Baran, Grzebalski, Sośnicki, Wroblewski, Wiedemann, Sendeki, Marcinkiewicz, Bonowicz, Śliwka, Grabowski, Kielar), [w:] *Apokalipsa* 2000, nr 39/40/41. Wybor, przekład i omowienie.
- 22 Uroš Zupan, *Przygotowania do nadejścia kwietnia*, Krakow: Wydawnictwo Zielona Sowa 2001 (wybor i przekład 53 wierszy).
- 415
- 23 Tomaž Šalamun, *Poker*, Katowice: Ars Cameralis 2002 (przekład i posłowie).
- 24 Tomaž Šalamun, *Czytać: kochać*, Katowice: Ars Cameralis 2002 (wybor i przekład 29 wierszy).
- 25 Primož Čučnik, *Zapach herbaty*, Krakow: Wydawnictwo Zielona Sowa

- 2002 (wybor i przekład 26 wierszy).
- 26 Miloš Biedrzycki, *Sonce na asfaltu*, Koper: Libris 2003 (trojjęzyczny tomik, wybor i przekład 36 wierszy).
- 27 Peter Semolič, *Wiersze wybrane*, Legnica: Biuro Literackie 2003 (przekład 13 wierszy).
- 28 Czesław Miłosz, *Prevzem oblasti (Zdobycie władzy)*, Ljubljana: Nova Revija 2003 (przekład i posłowie).
- 29 Katarina Šalamun Biedrzycka, *S poljskimi avtorji (in ne samo...)*. *Izbrane razprave in članki (Z polskimi autorami. Wybrane rozprawy i artykuły)*, Maribor: Študentska založba Litera 2004.
- 30 *Akslop poljska nazaj*, pod red. Primoža Čučnika, Ljubljana: LUD Šerpa 2005 (przekład 40 wierszy 8 autorów i autorek).
- 31 Stanisław Wyspiański, *Svatba (Wesele)*, Ljubljana: Društvo 2000, 2006 (przekład i posłowie).
- 32 Jan Kochanowski, *Sprejem in zavrnitev grških odposlancev (Odprawa posłów greckich)*, [w:] „Nova revija” 2008, nr 312-314
- 33 Czesław Miłosz, *Zvonovi pozimi. Izbrane pesmi*, Ljubljana: Študentska založba Beletrina 2008 (wybor wierszy w przekładzie Jany Unuk, K.Š.B. i innych. K.Š.B.: przekład 1264 wersów).
- 34 *Dotik duha. Antologija poljske poezije 20. stoletja — Dotyk ducha. Antologia poezji polskiej XX wieku*, Ljubljana: Logos 2009 (wybor i przekład wierszy 64 poetów i poetek).
- 35 Meta Kušar: *Lublana (Ljubljana)*, Mikołów: Instytut Mikołowski 2013.
- 36 Miloš Biedrzycki, *Vrlina špargljev*, Ljubljana: LUD Šerpa 2014 (wybor i przekład 44 wierszy).
- 37 Katarina Šalamun Biedrzycka, *Med Slovenijo in Poljsko. Tretji (zadnji autorski) izbor iz člankov in razprav (Między Słowenią a Polską. Trzeci [ostatni autorski] wybór artykułów i rozpraw)*, Ljubljana: Logos 2014.
- 38 Uroš Zupan, *Niespieszna żegluga*, Mikołów: Instytut Mikołowski 2015 (wybor i przekład 33 wierszy).
- 39 Maria Pawlikowska Jasnorzewska, Justyna Radczyńska *Dve poljski pesnici — Dwie polskie poetki*, Ljubljana: KUD Poiesis 2016 (wybor i przekład; e-book).
40. Katarina Šalamun Biedrzycka, *Wśród słoweńskich i polskich autorów. Rozprawy i artykuły*, Kraków: SPP 2018
41. Oton Župančič, *Kielich upojenia*, Wrocław: Biuro Literackie 2020 (wybór, przekład i posłowie)

42. Jan Kochanowski, *Sprejem in zavrnitev grških odposlancev (Odprawa posłów greckich)*, Maribor : Kulturno društvo Mariborska literarna družba 2020 (przekład i posłowie)
43. Małgorzata Lebda, *Žetev (Żniwa)*, Maribor : Kulturno društvo Mariborska literarna družba 2021, (Wybór z trzech tomików, w formie trylogii, i przekład)
44. Milan Jesih, *Niemal*, Warszawa: PIW 2022 (wybór, przekład i posłowie)
45. France Prešeren, *Poezje*, Kraków: SPP 2022 (wybór, przekład i posłowie)
46. Katarina Šalamun Biedrzycka, *Silva Rerum*, Kraków: SPP 2023.
47. Wojciech Kass, *K svetlobi*, Maribor : Kulturno društvo Mariborska literarna družba 2024, (Wybór z 10 tomików i przekład)

Prevedene drame - Przekłady dramatów

- 1 Tadeusz Rożewicz, *Kartoteka (Kartoteka)*, inscenizacja: Slovensko narodno gledališče, Ljubljana 1966.
- 2 Szymon Wincelberg, *Kataki, sovražnik (Kataki — wrog)*, inscenizacja: Radiotelevizija Ljubljana, 1967.
- 3 Jarosław Marek Rymkiewicz, *Kralj Pust (Krol Mięsopest)*, inscenizacja: Slovensko narodno gledališče, Ljubljana 1972.
- 4 Witold Gombrowicz, *Opereta (Operetka)* inscenizacja: Slovensko narodno gledališče, Ljubljana 1973.
- 5 Stanisława Przybyszewska, *Dantonov primer (Sprawa Dantona)*, inscenizacja: Slovensko narodno gledališče, Ljubljana 1985.
- 6 Tadeusz Rożewicz, *Bela poroka (Białe małżeństwo)*.
- 7 Stanisław Witkiewicz, *Vodna kurica (Kurka wodna)*.
- 8 Edward Redliński, *Jubilej (Jubileusz)*.
- 9 Ivan Cankar, *Krol na Betajnowym (Kralj na Betajnovi)*.
- 10 Stanisław Wyspiański, *Svatba (Wesele)*.
- 11 Jan Kochanowski, *Sprejem in zavrnitev grških odposlancev (Odprawa posłów greckich)*

Przekłady opublikowane

w czasopiśmie i antologiach – Prevodi v revijah in antologijah

- 1 *List iz sodobne poljske poezije* (Tymoteusz Karpowicz, Zbigniew Herbert, Ernest Bryll, Stanisław Grochowiak, Jarosław Marek Rymkiewicz,

- Michał Sprusiński — [wiersze]), „Dialogi I” 1965, nr 6, s. 298-303.
- 2 Michał Sprusiński, 3 wiersze, „Tribuna” 1965, 15 grudnia.
- 3 Tadeusz Nowak, *Trije psalmi*, (wiersze), „Tribuna” 1965/66, nr 16.
- 4 Stanisław Grochowiak, *O sodobni poljski poeziji*, „Naši razgledi” 1965, 26 czerwca.
- 5 Wojciech Natanson, *Kakšna je Sadova vloga?*, „Gledališki list” 1965/66, s. 10.
- 6 Michał Głowiński, *Roman in avtoritete (Powieść i autorytety)*, „Naši razgledi” 1967, 9 września.
- 7 Edvard Kocbek, 4 wiersze, „Tworczość” 1968, nr 6.
- 8 Tomaž Šalamun, 4 wiersze, „Žycie Literackie” 1968, nr 41.
- 9 Braco Rotar, *Moloch (Moloh)*, „Nurt” 1969, nr 5.
- 10 Adam Ważyk: 4 wiersze, „Dialogi” 1969, nr 5.
- 11 Gregor Strniša: 3 wiersze, „Tygodnik Kulturalny” 1969, nr 38.
- 12 Jože Udovič: *Prez zamknjene powieki (Skozi zaprte veke)*, „Głos Młodzieży” 1969, nr 8.
- 13 Janusz Sławiński, *O teoriji pesniškega jezika (Wokół teorii języka poetyckiego)*, „Problemi” 1970, nr 86, s. 27-37.
- 14 Anton Podbevšek, Edvard Kocbek, Gregor Strniša, Iztok Geister, Tomaž Šalamun — wiersze, „Žycie Literackie” 1972, nr 26.
- 15 Jerzy Andrzejewski, *Kakor gaj, (Niby gaj)*, „Prostor in čas” 1972, nr 7-8.
- 16 Franci Zagoričnik: *Niwa (Njiva)*, [w:] *Antologija poezji słoweńskiej*, Biblioteka Narodowa nr 177, seria II, pod red. M. Piechala, Wrocław: Ossolineum 1973.
- 17 Jan Błoński: *Zgodovina in Opereta (Historia i Operetka)*. „Gledališki list SNG” 1973, nr 74.
- 18 Witold Gombrowicz, *O Sienkiewiczu*, „Sodobnost” 1974, nr 6, s. 559-564.
- 19 Tomaž Šalamun, *Wiersze*, „Poezja” 1975, nr 2.
- 20 Anton Vodnik, *Wiersze*, „Literatura na Świecie” 1975, nr 6.
- 21 Božo Vodušek, *Wiersze*, „Literatura na Świecie” 1975, nr 6.
- 22 *Na poljsko temo (Na polski temat lub: Na polską ciemność)* (Tomasz Jastrun, Julian Kornhauser, Jan Zych, Jan Prokop, Stanisław Zajaczek, Zbigniew Joachimiak — wiersze), „Sodobnost” 1978, nr 10, s. 1006-1011.
- 23 Edward Redliński, *Prebijanje k avtentičnosti (Przedzieranie się do autentyczności*
— wywiad), „Naši razgledi” 1978, 23 czerwca.
- 24 Wiktor Osiatyński, *Živo in mrtvo* (wywiad), „Naši razgledi” 1979, 12 stycznia.
- 25 Vladimir Bibler, *Mišljenje in ustvarjanje (Myślenie i twórczość* — wywiad),

- „Naši razgledi” 1980, 25 stycznia.
- 26 Tomaž Šalamun, *Wiersze*, „Życie Literackie” 1980, nr 1467.
- 27 Tomaž Šalamun, *Monstrum*, „Życie Literackie” 1980, nr 1468.
- 28 Lojze Kovačič, *Ikbar*, „Życie Literackie” 1980, nr 1472.
- 29 Marko Švabić, *Jest tak, i dobrze (Vse, kar je, je prav)*, „Literatura na Świecie” 1982/2.
- 30 Branko Gradišnik, *Ziemia (Zemlja)*, „Literatura na Świecie” 1982, nr 2.
- 31 Slavko Grum, *Mansarda. Syn marnotravny (Izgubljeni sin)*, „Życie Literackie” 1983, nr 1627.
- 32 Tomaž Šalamun, 3 wiersze, „Życie Literackie” 1983, nr 1627.
- 33 Zbigniew Herbert, 2 wiersze oraz omowienie, „Sodobnost” 1983, nr 10.
- 34 Edward Stachura, *Po vrtovih naj divjajo ujme (W ogrodzie niech hula szarańcza)*, „Dialogi” 1984, nr 4.
- 35 Piotr Sommer, 5 wierszy, „Dialogi” 1984, nr 4.
- 36 Edvard Kocbek, 11 wierszy, „Literatura na Świecie” 1986, nr 1.
- 37 Slavko Grum, *Biały azyl, Portret własny, Zbrodnia na przedmieściu (Beli azil, Avtoportret, Zločin v predmestju)*, „Literatura na Świecie” 1986, nr 1.
- 38 Slavko Grum, *Dziennik lektur 1932-1939 (Knjige, ki sem jih čital)*, „Literatura na Świecie” 1986, nr 1.
- 39 Adam Komorowski, *S pasom tople kreposti (W pasie cnoty ciepłej)*, „Naši razgledi” 1986, nr 16.
- 40 Tomaž Šalamun, *Żart (Šala)*, „Pismo Literacko-Artystyczne” 1986, nr 9.
- 41 Aleš Debeljak, 5 wierszy, „Literatura na Świecie” 1987, nr 4.
- 42 Tomaž Šalamun, 4 wiersze, „Kafar” 1987, nr 3.
- 43 France Prešeren, *Na otuchę (Osrčenje)*, „Kafar” 1987, nr 3.
- 44 Tomaž Šalamun, 3 wiersze, „Kafar” 1988, nr 4.
- 45 Jarosław M. Rymkiewicz, *Zanima me besedilo življenja (Interesuje mnie tekst życia — wywiad)*, „Naši razgledi” 1988, nr 6.
- 46 Gregor Strniša, *Miejsce walki (Borilnica)*, „Literatura na Świecie” 1989, nr 4.
- 47 Ryszard Schubert, proza, [w:] *Vilenica 1989*, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 1989.
- 48 Jarosław Marek Rymkiewicz, wiersze, [w:] *Vilenica 1989*, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 1989.
- 49 Vlado Gotovac, 5 wierszy, „Literatura na Świecie” 1990, nr 10.
- 50 *Poljska poezja 80. let (Polska poezja lat 80.)* (Adam Zagajewski, Stanisław Barańczak, Bronisław Maj, Jan Polkowski, Zbigniew Machej,

- Wojciech Wilczyk, Marcin Świetlicki, Marcin Senddecki, Sławomir Matusz, Miłosz Biedrzycki), „Literatura” 1991, nr 13, s. 75-110.
- 51 Aleš Debeljak, 3 wiersze, „Dekada Literacka” 1991, nr 28.
- 52 Uroš Zupan, wiersz (*Zbigniew Herbert*), „Dekada Literacka” 1992 nr 37.
- 53 Krzysztof Koehler, wiersze, [w:] *Vilenica* 1992, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev 1992.
- 54 Krzysztof Lisowski, wiersze, [w:] *Vilenica* 1992, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev 1992.
- 55 Aarne Puu: wiersze, [w:] *Vilenica* 1992, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev 1992.
- 56 Prežihov Voranc, *Studnia (Vodnjak)*, „Wieści” 1992, nr 26.
- 57 Lojze Kovačič, *Chłopiec i śmierć (Deček in smrt — fragment)*, „Na Głos” 1992, nr 7, s. 112-118.
- 58 Stanisław Barańczak, *Opazovalci ptic (Obserwatorzy ptaków)*, „Dialogi” 1992, nr 10.
- 59 Czesław Miłosz, *Prezję obłaski (Zdobycie władzy — fragmenty)*, „Nova revija” 1991, nr 113-114, s. 1137-1148.
- 60 Josip Murn, wiersze, „Wieści” 1993, nr 6.
- 61 Edvard Kocbek, wiersz, „Wieści” 1993, nr 6.
- 62 Jozef Baran, wiersze, [w:] *Vilenica* 1993, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 1993.
- 63 Tomaž Šalamun, *Okupacja (Okupacija)*, „BruLion” 1993/4, nr 21-22.
- 64 Aleš Debeljak, *Wiersz*, „BruLion” 1993/4, nr 21-22.
- 65 Lojze Kovačič, *Chłopiec i śmierć (Deček in smrt — fragment)*, „Krasnogruda” 1994, nr 2-3.
- 66 Uroš Zupan, 4 wiersze, „Krasnogruda” 1994, nr 2-3.
- 67 Alojz Ihan, 3 wiersze, „Dekada Literacka” 1994, nr 9.
- 68 Paweł Huelle, *Mali David Weiser (Weiser Dawidek — fragmenty)*, „Literatura” 1994, nr 32, s. 68-75.
- 69 Krzysztof Lisowski, 3 wiersze, „Delo — Književni listi” 1994, 1 września.
- 70 Tomasz Titkow, wiersze, „Razgledi” 1994, nr 15.
- 71 Krzysztof Koehler, wiersze, „Razgledi” 1994, nr 15.
- 72 Grzegorz Musiał, 6 wierszy, [w:] *Vilenica* 1994, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev 1994.
- 73 Miłosz Biedrzycki, 6 wierszy, [w:] *Vilenica* 1994, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev 1994.
- 74 Wisława Szymborska, 3 wiersze, „Razgledi” 1994, nr 23.
- 75 *Wiersze poetów słoweńskich*, (Stanko Vuk, France Balantič, Tomaž Šalamun, Andrej Brvar, Milan Jesih — 17 wierszy), „Kresy” 1995, nr 1 (21).
- 76 *Mała antologia poezji słoweńskiej* (Božo Vodušek, France Balantič,

- Dane Zajc, Tomaž Šalamun, Jure Potokar — 6 wierszy), „Kwartalnik Artystyczny” 1995, nr 3.
- 77 *Trzech poetow ze Słoweńskiego Przymorza* (Srečko Kosovel, Stanko Vuk, Peter Semolič — 9 wierszy), „Fraza” 1995, nr 7.
- 78 T. Šalamun, 3 wiersze oraz dwa wywiady, „Krasnogruda” 1995, nr 4.
- 79 Marzanna B. Kielar, 9 wierszy, [w:] *Vilenica* 1995, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 1995.
- 80 Marcin Baran, 4 wiersze, [w:] *Vilenica* 1995, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 1995.
- 81 Marzanna B. Kielar, 2 wiersze, „Dnevnik” 1995, 12 września.
- 82 Rafał Wojaczek, 3 wiersze, „Razgledi” 1995, nr 19.
- 83 Jacek Podsiadło, 4 wiersze, „Primorska srečanja” 1995, nr 176.
- 84 Jan Twardowski, 9 wierszy, „Revija 2000” 1996, nr 86-87.
- 85 Natasza Goerke, *Gugalni konj (Koń na biegunach)*, „Primorska srečanja” 1996, nr 185-186.
- 86 Robert Adamczak, 5 wierszy, „Primorska srečanja” 1996, nr 185-186.
- 87 Ewa Lipska, 3 wiersze, „Razgledi” 1996, nr 17.
- 88 Aleš Debeljak, 3 wiersze, „Czas Kultury” 1996, nr 2.
- 89 Tomaž Šalamun, 5 wierszy, „Czas Kultury” 1996, nr 3.
- 90 Aleš Šteger, 3 wiersze, „FA-art” 1996, nr 2 (24).
- 91 Andrej Rifel-Felan, 3 wiersze, „FA-art” 1996, nr 2 (24).
- 92 Nejc Bernard, 3 wiersze, „FA-art” 1996, nr 2 (24).
- 93 Tomaž Šalamun, 2 wiersze, „FA-art” 1996, nr 2 (24).
- 94 Uroš Zupan, *Światło wewnątrz pomarańczy (Svetloba znotraj pomaranče)*, „Nowy Nurt” 1996, nr 10 (54).
- 95 Tomaž Šalamun, wiersze, „Nowy Nurt” 1996, nr 10 (54).
- 96 Tomaž Šalamun, 9 wierszy, „Kartki” 1996, nr 13.
- 97 Wisława Szymborska, *Stvarnost zahteva*, „Dnevnik” 1996, 8 października.
- 98 Julian Kornhauser, wiersze, [w:] *Vilenica* 1996, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 1996.
- 99 Andrzej Stasiuk, 3 wiersze, „Razgledi” 1997, nr 1.
- 100 Czesław Miłosz, 9 wierszy, „Nova revija” 1997, nr 177-178, s. 88-94.
- 101 *Nowa poezja słoweńska* (Aleš Debeljak, Dane Zajc, Jure Detela, Alenka Jensterle-Doležal, Miklavž Komelj, Aleš Šteger — 21 wierszy), „Studium” 1997, nr 7-8.
- 102 Iztok Osojnik, *Vaška kapelica*, „Studium” 1997, nr 7-8.
- 103 Andrej Brvar, 4 wiersze, „Krasnogruda” 1997, nr 6.
- 104 Aleš Debeljak, 4 wiersze, „Krasnogruda” 1997, nr 6.
- 105 Boris A. Novak, *Czuwanie (Bedenje)*, „Krasnogruda” 1997, nr 6.
- 106 Andrzej Sosnowski, wiersze, [w:] *Vilenica* 1997, Ljubljana: Društvo

slovenskih pisateljev, 1997.

107 Miłosz Biedrzycki, 5 wierszy, „Razgledi” 1997, nr 23.

108 Jakub Winiarski, 3 wiersze, „Razgledi” 1997, nr 19.

109 Taja Kramberger, *Dotyki, dotyki okręgów (Dotiki, dotiki kroźnic)*, „Kartki” 1997, nr 2.

110 Adam Zagajewski, wiersz, [w:] Adam Zagajewski, *Mistika za začetnike*, Ljubljana: Cankarjeva založba 1997.

111 Natasza Goerke, *Fatamorgana, Miś, Sosoma Grande, Vzreja (Fatamorgana, Mysz, Sosoma Grande, Hodowla)*, „Razgledi” 1998, nr 10.

112 Peter Semolič, *Wiersze*, „Czas Kultury” 1998, nr 4.

113 *Poeci słoweńscy* (Matjaž Pikalo, Peter Semolič, Ivo Svetina, Tomaž Šalamun, Uroš Zupan), „Odra” 1998, nr 9.

114 Natasza Goerke, *Umetnosti v prid (Dla pożytku Sztuki)*, [w:] *Vilenica* 1998, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 1998.

115 Czesław Miłosz, 3 wiersze [w:] *Orfejev spev. Antologija svetovne poezije v izboru slovenskih pesnikov*, red. Niko Grafenauer, Ljubljana: Nova revija 1998.

116 Julia Hartwig, wiersze, „Razgledi” 1999, nr 5.

117 Krzysztof Koehler, 17 wierszy, „Literatura” 1999, nr 93.

118 Ryszard Krynicki, 11 wierszy, [w:] *Vilenica* 1999, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev 1999.

119 Dariusz Sośnicki, 8 wierszy, „Primorska srečanja” 1999, nr 215.

120 Jacek Podsiadło, 13 wierszy (oraz autoprezentacje, recenzje, omowienie), „Nova revija” 1999, nr 209.

121 Krzysztof Siwczyk, wiersz, [w:] *Piśi mi, Medana. Dnevi poezije in vina Medana* 1999, Ljubljana: ŠOU 1999.

122 Mariusz Grzebalski, 5 wierszy, „Razgledi” 1999, nr 19.

123 Janusz Szuber, 5 wierszy (oraz słowo wstępne), „Zvon” 2000, nr 1.

124 Jacek Podsiadło, 5 wierszy, „Literatura” 2000, nr 111-112.

125 Marcin Sendek, wiersze, [w:] *Vilenica* 2000, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2000.

126 Aleš Debeljak, wiersz (oraz prezentacja), „Tygodnik Powszechny” 2000, 26 listopada.

127 Jozef Czechowicz, 6 wierszy, „Revija 2000” 2000, nr 132-134.

128 *Nova poezja słoweńska* (Primož Čučnik, Niko Grafenauer, Brane Mozetič, Peter Semolič, Marjan Strojman — 12 wierszy), „Studium” 2001, nr 1.

129 Czesław Miłosz, 11 wierszy (oraz wstęp), „Zvon” 2001, nr 2, s. 14-19.

130 Taja Kramberger, *Marcepan*, „Rita Baum” 2001, nr 4.

131 Primož Čučnik, 2 wiersze, „Czas Kultury” 2001, nr 2.

- 132 Maciej Melecki, 8 wierszy, „Primorska srečanja” 2001, nr 243.
- 133 Adam Wiedeman, *Smrt za ideje*, [w:] *Vilenica 2001*, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2001.
- 134 Jarosław Iwaszkiewicz, 8 wierszy, „Sodobnost” 2001, nr 9.
- 135 Adam Wiedemann, 3 wiersze [w:] *Izbrane pesmi*. Maribor: Študentska založba Litera, 2002.
- 136 Marcin Świetlicki, 4 wiersze [w:] *Pesmi ignoranta*, Ljubljana: Center za slovensko književnost, 2002.
- 137 Maciej Melecki, 6 wierszy, [w:] *Vilenica 2002*, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2002.
- 138 *Wiersze poetow słoweńskich* (Gorazd Kocijančič, Barbara Korun, Taja Kramberger — 18 wierszy), „Kresy” 2002, nr 1.
- 139 Lojze Kovačič, *Opis pewnego obrazu*, „Kresy”, 2002, nr 1.
- 140 Rudi Šeligo, *Dwaj hippisi i czas*, „Kresy” 2002, nr 1.
- 141 Miron Białoszewski, 10 wierszy, „Primorska srečanja” 2002, nr 256.
- 142 Janusz Szuber, 5 wierszy, „Primorska srečanja” 2002, nr 256.
- 143 Czesław Miłosz, *Orfej in Evridika*, (*Orfeusz i Eurydyka*), [online] kud-logos.si, 2003.
- 144 Czesław Miłosz, *Prevzem oblasti* (fragment), „Ampak” 2003, nr 6-7.
- 145 Alojz Ihan, 2 wiersze, [w:] *Salsa*, Legnica: Biuro Literackie 2003.
- 146 Miklavž Komelj, wiersz, [w:] *Rosa*, Legnica: Biuro Literackie 2003.
- 147 Miłosz Biedrzycki, 13 wierszy, „Literatura” 2003, nr 143-144.
- 148 Julian Tuwim, 17 wierszy, „Revija 2000” 2003, nr 156-158.
- 149 Wojciech Wilczyk, 8 wierszy, „Primorska srečanja” 2003, nr 269-270.
- 150 Jarosław Klejnocki, 9 wierszy, „Primorska srečanja” 2004, nr 273.
- 151 Tomaž Šalamun, 5 wierszy, [w:] *Jabłoń*, Krakow: Zielona Sowa 2004.
- 152 Srečko Kosovel, 2 wiersze, „Opcje” 2004, nr 1-2.
- 153 Czesław Miłosz, *Veliki mojstri*, (8 wierszy, poemat oraz omowienie), „Sodobnost” 2004, nr 7-8.
- 154 Tymoteusz Karpowicz, 4 wiersze, „Primorska srečanja” 2004, nr 281-282.
- 155 Jarosław Marek Rymkiewicz, 13 wierszy, [w:] *S poljskimi avtorji (in ne samo...)*. *Izbrane razprave in članki*. Maribor: Študentska založba Litera 2004.
- 156 Anna Piwkowska, 6 wierszy, [w:] *S poljskimi avtorji (in ne samo...)*. *Izbrane razprave in članki*. Maribor: Študentska založba Litera 2004.
- 157 Miron Białoszewski, 4 wiersze, [w:] *Oporoka spečega*, Ljubljana: LUD Šerpa 2004.
- 158 Adam Zagajewski, *Vrnitev*, 5 wierszy, „Revija 2000” 2005, nr 171-173.
- 159 Andrzej Bursa, 4 wiersze, „Zvon” 2005, nr 2.

- 160 Joanna Pałach, 12 wierszy, „Zvon” 2005, nr 6.
- 161 Michał Sprusiński, 4 wiersze, „Fontana” 2005, nr 39-40.
- 162 Konstanty Ildefons Gałczyński, 6 wierszy, „Revija 2000” 2006, nr 180-182.
- 163 *Tri pesnice* (Julia Hartwig, Krystyna Miłobędska, Joanna Wajs — 28 wierszy), „Literatura” 2006, nr 179-180.
- 164 Czesław Miłosz, Wisława Szymborska, po jednym wierszu, [w:] *Drugi komadi*, Ljubljana: Mladinska knjiga 2006.
- 165 Krzysztof Kamil Baczyński, *Helada*, „Revija 2000” 2006, nr 186-188.
- 166 Leopold Staff, 5 wierszy, „Revija 2000” 2006, nr 186-188.
- 167 Leszek Czuchajowski, 7 wierszy, „Primorska srečanja” 2006, nr 300.
- 168 Jacek Dehnel, *Odprava na jug*, „Primorska srečanja” 2006, nr 301-302.
- 169 Tomasz Rożycki, 8 wierszy, „Primorska srečanja” 2006, nr 301-302.
- 170 Bohdan Zadura, *Druge celine*, „Literatura” 2007, nr 191-192.
- 171 Jacek Dehnel, 5 wierszy, „Revija 2000” 2007, nr 189-191.
- 172 Tomasz Rożycki, 8 wierszy, „Revija 2000” 2007, nr 189-191.
- 173 Tymoteusz Karpowicz, 4 wiersze, „Rp./Lirikon 21” 2007, nr 2-3.
- 174 Józef Czechowicz, 6 wierszy, „Revija 2000” 2007, nr 195-196.
- 175 Bolesław Leśmian, 4 wiersze, „Revija 2000” 2007, nr 195-196.
- 176 Cyprian Kamil Norwid, *Dve pesmi*, [online] kud-logos.si 2008, nr 1-2.
- 177 Marcin Orliński, 11 wierszy, „Primorska srečanja” 2007, nr 318-319.
- 178 Cyprian Norwid, *Druge celine*, „Literatura” 2009, nr 221.
- 178b. Aleš Debeljak, *Z cyklu Biografija snu*, „Gazeta wyborcza” 2010, 24/25 IV.
- 179 *Poezja słoweńska* (Jure Jakob, Gorazd Kocijančič, Taja Kramberger, Meta Kušar, Radharani Pernarčič, Aleš Šteger, Uroš Zupan — 11 wierszy oraz omowienie), „Czas Kultury” 2011, nr 2.
- 180 Alenka Jensterle Doležal, wiersz, Barbara Korun, 2 wiersze, [w:] *Šesnajst slovenskih pesnic / Szesnaście poetek słoweńskich*, Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2011.
- 180b. Jarosław Iwaszkiewicz, 6 wierszy, [online] kud-logos.si 2011
- 180c. Bohdan Zadura, 2 wiersze, [online] kud-logos.si 2011
- 181 Czesław Miłosz, *Ptaki* + 2 wiersze, „I.D.I.O.T.” 2012, nr 6.
- 182 Czesław Miłosz, 10 wierszy, „Rp./Lirikon” 2013, nr 27.
- 183 Miłosz Biedrzycki, 9 wierszy, „Sodobnost” 2013, nr 10.
- 184 Milan Jesih, 3 wiersze, „Wyspa” 2014, nr 4.
- 185 Adam Zagajewski, *Ko bi bil Tomaž Šalamun*, „Literatura” 2015, nr 285.
- 186 Michał Sobol, 13 wierszy, „Rp./Lirikon 29” 2015.
- 187 Wojciech Bonowicz, 28 wierszy, „Literatura” 2015, nr 291-292.
- 188 Meta Kušar, 6 wierszy, „Wyspa” 2015, nr 4.

- 189 Michał Zabłocki, 3 wiersze, „I.D.I.O.T.” 2015, nr 15.
- 190 Michał Zabłocki, 13 wierszy, „Literatura” 2016, nr 298.
- 191 Miłosz Biedrzycki, wiersz oraz biogram, [online] poiesis.si 2016.
- 192 Jadwiga Malina, wiersz oraz biogram, [online] poiesis.si 2016.
- 193 Jozef Baran, wiersz oraz biogram, [online] poiesis.si 2016.
- 194 Patryk Czarkowski, wiersz oraz biogram, [online] poiesis.si 2016.
- 195 Tomasz Mazur, *Med tišino in molkom (Między milczeniem a ciszą)*, [online] kud-logos.si 2016.
- 196 Tomasz Mazur, *Svoboda v vpletenosti (Wolność w uwikłaniu)*, [online] kud-logos.si 2016.
- 197 Veronika Dintinjana, 6 wierszy, „Wyspa” 2016, nr 4.
- 198 Małgorzata Lebda, 14 wierszy, [online] kud-logos.si 2017.
- 199 Tomasz Mazur, *Erotično vsakršnih delovanj (Erotyka wszelkich poczynañ)*, [online] locutio.si 2017, nr 99.
- 199b Tomasz Mazur, *Iz anatomije bivanja*, „Apokalipsa” 2017, nr 213-215.
- 200 Marcin Orliński, 12 wierszy, [online] locutio.si 2017, nr 100.
- 201 Milan Jesih, Na trawie srebrna rosa księżycowa (przekład 10 wierszy, [online] locutio.si 2017, nr 100.
- 202 Miłosz Biedrzycki, 4 wiersze, [online] locutio.si 2017, nr 100.
- 203 Marzanna Bogumiła Kielar, 10 wierszy, [online] locutio.si 2017, nr 100.
- 204 France Prešeren, 11 wierszy, [online] locutio.si 2017, nr 100.
- 205 Marjan Pungartnik, 3 wierszy, „Wyspa” 2017, nr 4.
- 206 Artur Grabowski, 11 wierszy, [online] locutio.si 2018, nr 102.
- 207 Oton Župančič, 4 wierszy + poemat *Pociąg (Vlak)*, [online] locutio.si 2018, nr 102.
- 208 Patryk Czarkowski, 13 wierszy, [online] locutio.si 2018, nr 103.
- 209 Katarina Šalamun Biedrzycka, „*Naj se že Aleksander tako drago ne ženi*”, [online] locutio.si 2018, nr 103.
- 210 Jan Kochanowski, *Sprejem in zavrnitev grških odposlancev*, [online] locutio.si 2018, nr 103.
- 211 Stanisław Jerzy Sito, *Angleški metafizični pesniki*, [online] locutio.si 2018, nr 103.
- 212 Adam Zagajewski, 5 wierszy, Poetikon 2018, nr 77-78.
- 213 Rafał Wawrzyńczyk, 3 wiersze, [online] locutio.si 2018, nr 104.
- 214 Jadwiga Malina, 12 wierszy, [online] locutio.si 2018, nr 105
215. Ifigenija Simonović, 6 wierszy, Wyspa 2018, nr 4
216. Anna Adamowicz, 4 wiersze, [online] locutio.si, 2019, nr 108
217. Marko Matičetov, 14 wierszy, Wyspa 2019, nr 4
218. Ana Pepelnik, 4 wiersze, [online] Wizje 2019, nr 4

219. Tomaž Šalamun, 8 wierszy, Nowy Napis 2019, nr 4
220. Przemysław Suchanecki, 9 wierszy, [online] locutio.si, 2020, nr 111
221. Anja Golob, 3 wiersze, [online] Wizje 2020, nr 4
222. Anja Golob, 4 wiersze, [online] Mały Format 2020, nr 9
223. Oton Župančič, 2 wiersze, [online] biuroliterackie.pl/biblioteka/, 4. 05. 2020
224. Oton Župančič, 2 wiersze, [online] biuroliterackie.pl/biblioteka/, 25. 05. 2020
225. Oton Župančič, 6 wierszy, [online] biuroliterackie.pl/biblioteka/, 15. 06. 2020
226. Małgorzata Lebda, 23 wierszy, [online] kud-logos.si 2020, 3.03.
227. Małgorzata Lebda, 3 wiersze, [online] locutio.si, 2020, nr 110
228. Marjan Strojan, 7 wierszy, Wyspa 2020, nr 4
229. Antonina M. Tosiek, 5 wierszy, [online] locutio.si, 2021, nr 115
230. Marjan Pungartnik, 3 wiersze, Czas Literatury 2021, nr 3
231. David Bandelj, 6 wierszy, Czas Literatury 2021, nr 4
232. Andrej Brvar, 3 wiersze, Wyspa 2021, nr 4
233. Tomaž Šalamun, 3 wiersze, [online] Mały Format 10-12/2021
234. Tomaž Šalamun, 3 wiersze, [online] Wizje 1/2022
235. Marjan Pungartnik, 4 wiersze, Odra 2022, nr 2
236. Milan Jesih, 5 wierszy, [online] Mały Format 03-04/2022
237. Wojciech Kass, 12 wierszy, [online] kud-logos.si 2022, 9.07.
238. Gregor Podlogar, 11 wierszy, Wyspa 2022, nr 4
239. [Artur Międzyrzecki](#), 4 wiersze, [online] locutio.si, 2022, nr 121
240. [Wojciech Kass](#), 8 wierszy, [online] locutio.si, 2022, nr 122
241. Wojciech Kass, 3 wiersze, [online] poiesis.si, 29.01. – 4.02 2023
242. Wojciech Kass, fragmenty eseistyczne, [online] poiesis.si, 2.02 2023
243. [Joanna Łepicka](#), 6 wierszy, [online] locutio.si, 2023, nr 127
244. Tomaž Šalamun, 8 wierszy, w: Silva Rerum, Kraków 2023
245. Uroš Zupan, *Światło wewnątrz*

pomarańczy (esej), w: Silva Rerum, Kraków 2023

246. Edvard Kocbek, 20 wierszy, w: Silva Rerum, Kraków 2023

247. Josip Murn, 30 wierszy, w: Silva Rerum, Kraków 2023

248. [Karol Maliszewski: O poeziji, ki prihaja v stik z energijo življenja](#), pogovor s Katarino Šalamun Biedrzycko, [online] locutio.si 2024, nr 127

249. [Karol Maliszewski: Konstantni glas](#), Poročilo o knjigi in neki celotni dejavnosti, [online] locutio.si 2024, nr 127

250. [Filip Matwiejczuk: Pod okriljem dveh plusov](#), recenzja 2 knjig Katarine Šalamun Biedrzycke, [online] locutio.si 2024, nr 127

251. [Misza Sagi](#), 6 wierszy, [online] locutio.si 2023, nr 127

252. [Krzysztof Biedrzycki: Prevajanje in pogovor](#), spremna beseda h knjigi Katarine Šalamun Biedrzycke Wśród słoweńskich i polskich autorów, [online] locutio.si 2024, nr 128

253. [Jadwiga Clea Moreno-Szypowska - Ustvarjalna energija slovenske poezije](#), recenzija knjige Katarine Šalamun Biedrzycke Silva Rerum, [online] locutio.si 2024, nr 128

254. [Krzysztof Biedrzycki: Epifanija prebliskov in igle bolečine, poročilo](#) o knjigi Milana Jesiha, [online] locutio.si 2024, nr 129

Prevodi v drugih medijih - Przekłady w innych mediach —
pozycje prezentowane w radio i na wieczorach literackich

1 Edvard Kocbek, *Pesniški večer* (15 wierszy). (Wieczor poetycki na slawistyce w Krakowie 19 V 1967).

- 2 Wieczor na slawistyce w Krakowie 29 XI 1968: przekład 2 wierszy Otona Župančiča.
- 3 *Nowe tendencje w poezji słoweńskiej w latach dwudziestych XX wieku.* (Wieczor poetycki na slawistyce w Krakowie 4 V 1970 z przekładami wierszy Antona Podbevška, Srečka Kosovela i Antona Vodnika.
- 4 *Poezja słoweńska w Klubie Pisarzy Polskich w Krakowie:* krakowscy aktorzy czytają wiersze Župančiča, Murna, Podbevška, A. Vodnika, Kosovela, Kocbeka, Strnišy i Šalamuna, 17 II 1971.
- 5 Rudi Šeligo, *Dwaj hippisi i czas (Hipija in čas)*, odczytane w Klubie Pisarzy Polskich w Krakowie w sekcji tłumaczeń, marzec 1971.
- 6 Czesław Miłosz, *Literarni nokturno* (przekład 130 wersow poezji), Radio Ljubljana (dalej: RLj) 1978.
- 7 Jarosław Marek Rymkiewicz, *Literarni večer* (przekład 300 wersow poezji oraz posłowie), RLj 1978 (Opublikowane [w:] *S poljskimi avtorji (in ne samo...).* *Izbrane razprave in članki*, Maribor: Študentska založba Litera 2004).
- 8 Tadeusz Nowak, *Zima — Literarni nokturno*, Radio Slovenija (dalej: RSl), 1992 (12.11.).
- 9 Tomasz Titkow, *Literarni nokturno*, RSl 1994 (11.2.).
- 10 Krzysztof Lisowski, *Literarni nokturno*, RSl 1994 (4.4.).
- 11 Czesław Miłosz, *Nove prevodne strani*, (przekład 200 wersow poezji), RSl 1994 (4.12.).
- 12 Marzanna B. Kielar, *Literarni nokturno*, RSl 1995 (6.07).
- 13 Jan Twardowski, *Nove prevodne strani*, RSl 1995 (5.11.).
- 14 Jacek Podsiadło, *Literarni portret* (przekład 300 wersow poezji), RSl 1996 (7.01.).
- 15 Ewa Lipska, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (7.01.).
- 16 Krzysztof Koehler, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (13.02.).
- 17 Rafał Wojaczek, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (21.02.).
- 18 Andrzej Bursa, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (3.05.).
- 19 Julian Kornhauser, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (5.05.).
- 20 Robert Adamczak, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (5.06.).
- 21 Jan Kochanowski, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (28.07.).
- 22 Adam Zagajewski, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (7.09.).
- 23 Miłosz Biedrzycki, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (11.10.).
- 24 Marcin Baran, *Literarni nokturno*, RSl 1996 (18.10.).
- 25 Andrzej Stasiuk, *Literarni nokturno*, RSl 1997 (26.01.).
- 26 Jakub Winiarski, *Literarni nokturno*, RSl 1997 (4.02.).
- 27 Aarne Puu, *Literarni nokturno*, RSl 1997 (15.02.).
- 28 Zbigniew Machaj, *Literarni nokturno*, RSl 1997 (9.05.).

- 29 Jarosław Klejnocki, *Literarni nokturno*, RSI 1997 (31.05.).
- 30 Krzysztof Siwczyk, *Literarni nokturno*, RSI 1997 (10.06.).
- 31 Bronisław Maj, *Literarni nokturno*, RSI 1997 (27.08.).
- 32 Jacek Podsiadło, *Literarni nokturno*, RSI 1997 (*H. von Kleist piše...*) (30.08.).
- 33 Natasza Goerke, *črtice. Literarni nokturno*, RSI 1997 (12.11.).
- 34 Andrzej Sosnowski, *Literarni nokturno*, RSI 1997 (22.11.).
- 35 Marcin Świetlicki, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (22.01.).
- 36 Wojciech Wilczyk, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (25.01.).
- 37 Piotr Sommer, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (8.04.).
- 38 Stanisław Barańczak, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (30.05.).
- 39 Julia Hartwig, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (24.05.).
- 40 Paweł Marcinkiewicz, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (9.06.).
- 41 Adam Ważyk, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (8.08.).
- 42 Dariusz Sośnicki, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (18.08.).
- 43 Mariusz Grzebalski, *Literarni nokturno*, RSI 1998 (19.10.).
- 44 Krzysztof Koehler, *Nowe prevodne strani*, RSI 1998 (1.11.).
- 45 Jarosław Marek Rymkiewicz, *Literarni nokturno*, RSI 1999 (23.01.).
- 46 Jacek Podsiadło, *Literarni nokturno*, RSI 1999 (8.04.).
- 47 Zbigniew Herbert, *Literarni nokturno*, RSI 1999 (15.04.).
- 48 Artur Grabowski, *Literarni nokturno*, RSI 1999 (18.04.).
- 49 Ryszard Krynicki, *Literarni nokturno*, RSI 1999 (17.08.).
- 50 Janusz Szuber, *Literarni nokturno*, RSI 1999 (7.08.).
- 51 Wojciech Bonowicz, *Literarni nokturno*, RSI 1999 (15.07.).
- 52 Jerzy Sito, *Angleški metafizični pesniki* (esej), RSI 1999 (6.12.).
- 53 Adam Wiedemann, *Literarni nokturno*, RSI 2000 (29.02.).
- 54 Krzysztof Śliwka, *Literarni nokturno*, RSI 2000 (22.03.).
- 55 Grzegorz Wroblewski, *Literarni nokturno*, RSI 2000 (4.05.).
- 56 Marcin Sendek, *Literarni nokturno*, RSI 2000 (6.08.).
- 57 Sławomir Matusz, *Literarni nokturno*, RSI 2000 (1.12.).
- 58 Tomasz Rożycki, *Literarni nokturno*, RSI 2000 (12.12.).
- 59 Józef Biedruń, *Literarni nokturno*, RSI 2000 (17.12.).
- 60 Maciej Melecki, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (25.02.).
- 61 Jarosław Iwaszkiewicz, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (1.03.).
- 62 Józef Czechowicz, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (4.03.).
- 63 Marian Grześczak, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (7.04.).
- 64 Edward Stachura, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (8.05.).
- 65 Czesław Miłosz, *Otrok Evrope* RSI 2001 (24.11.).
- 66 Andrzej Niewiadomski, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (23.08.).
- 67 Tymoteusz Karpowicz, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (13.07.).

- 68 Michał Sprusiński, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (29.07.).
- 69 Julian Tuwim, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (8.12.).
- 70 Miłosz Biedrzycki, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (21.12.).
- 71 Adam Wiedemann, *Literarni nokturno*, RSI 2001 (30.12.).
- 72 Janusz Szuber, *Literarni nokturno*, RSI 2002 (23.02.).
- 73 Aleksander Wat, *Literarni nokturno*, RSI 2002 (16.03.).
- 74 Kazimierz Wierzyński, *Literarni nokturno*, RSI 2002 (19. 04.).
- 75 Maciej Melecki, *Literarni nokturno*, RSI 2002 (14. 07.).
- 76 Miron Białoszewski, *Literarni nokturno*, RSI 2002 (11. 08.).
- 77 Konstanty Gałczyński, *Literarni nokturno*, RSI 2003 (18.03.).
- 78 Czesław Miłosz, *Orfej in Evridika*, *Literarni nokturno*, RSI 2003 (30.06.).
- 79 Stanisław Wyspiański, *verzi iz Svatbe*, *Literarni nokturno*, RSI 2003 (10.09.).
- 80 Leszek Czuchajowski, *Literarni nokturno*, RSI 2003 (27.10.).
- 81 Czesław Miłosz, *Literarni nokturno*, RSI 2003 (17.12.).
- 82 Joanna Pałach, *Literarni nokturno*, RSI 2004 (24.01.).
- 83 Czesław Miłosz, *Sodobni literarni portret* (przekład 300 wersow poezji oraz przedmowa), RSI 2004, (10.05.).
- 84 Anna Piwkowska, *Literarni nokturno*, RSI 2004 (1.06.).
- 85 Maciej Maleńczuk, *Literarni nokturno*, RSI 2004 (13.07.).
- 86 Wojciech Wencel, *Literarni nokturno*, RSI 2005 (16.01.).
- 87 Adam Zagajewski, *Literarni nokturno*, RSI 2005 (4.05.).
- 88 Joanna Wajs, *Literarni nokturno*, RSI 2005 (20.05.).
- 89 Jacek Dehnel, *Literarni nokturno*, RSI 2005 (1.10.).
- 90 Krzysztof Kamil Baczyński, *Literarni nokturno*, RSI 2005 (20.08.).
- 91 Krystyna Miłobędzka, *Literarni nokturno*, RSI 2005 (25.10.).
- 92 Justyna Radczyńska, *Literarni nokturno*, RSI 2006 (9.04.).
- 93 Bolesław Leśmian, *Literarni nokturno*, RSI 2006 (30.06.).
- 94 Leopold Staff, *Literarni nokturno*, RSI 2007 (13.03.).
- 95 Maria Pawlikowska-Jasnorzewska, *Literarni nokturno*, RSI 2007 (20.01.).
- 96 Bohdan Zadura, *Sodobni literarni portret* (przekład 300 wersow poezji oraz posłowie), RSI 2007 (15.04.).
- 97 Artur Międzyrzecki, *Literarni nokturno*, RSI 2007 (1.08.).
- 98 Wojciech Kass, *Literarni nokturno*, RSI 2007 (1.10.).
- 99 Jan Kochanowski, *Sodobni literarni portret* (przekład 300 wersow *Odprawy posłów greckich* oraz posłowie), RSI 2008 (17.12.).
- 100 Cyprian Norwid, *Literarni nokturno*, RSI 2009 (14.05.).
- 101 Marcin Orliński, *Literarni nokturno*, RSI 2009 (14.08.).
- 102 Jerzy Illg, *Literarni nokturno*, RSI 2010 (7.03.).
- 103 Miłosz Biedrzycki, *Literarni nokturno*, RSI 2010 (19.08.).

- 104 Adam Zagajewski, *Literarni nokturno*, RSI 2010 (20.11.).
- 105 Michał Sobol, *Literarni nokturno*, RSI 2011(15.08.).
- 106 Karol Wojtyła, *Literarni nokturno*, RSI 2011 (23.08).
- 107 Miłosz Biedrzycki, *Literarni nokturno*, RSI 2014 (16.01.).
- 108 Czesław Miłosz, *Portret pesnika iz let 1932-1938* (przekład 260 wersow poezji oraz komentarz), RSI 2014 (14.08.).
- 109 *Pięć minut poezji Tomaža Šalamuna w chwili jego śmierci* (4 edycje), Polskie Radio Dwojka 2014 (28-31.12.).
- 110 Michał Zabłocki, *Literarni nokturno*, RSI 2015 (21.10.).
- 111 Jadwiga Malina, *Literarni nokturno*, RSI 2016 (22.09).
- 112 Jerzy Liebert, *Lirični utrinek*, RSI 2016 (22.09.).
- 113 Jozef Baran, *Literarni nokturno*, RSI 2017 (25.05.).
- 114 Zuzanna Ginczanka, *Lirični utrinek*, RSI 2017 (12.06.).
- 115 Jozef Baran, *Lirični utrinek*, RSI 2017 (25.08.).
- 116 Małgorzata Lebda, *Literarni nokturno*, RSI 2018 (29.01.).
- 117 Julian Kornhauser, *Lirični utrinek*, RSI 2018 (21.11.).
- 118 Patryk Czarkowski, *Literarni nokturno* RSI 2019 (03.01.)
119. Anna Adamowicz, *Lirični utrinek*, RSI 2019 (25.07)
120. Przemysław Suchanecki, *Literarni nokturno*. Radio Slovenija (dalej: RSI) 2020 (2.09.)
121. Miłosz Biedrzycki, *Lirični utrinek*, RSI 2021 (17.09.)
122. Antonina M.Tosiek,*Literarni nokturno*. RSI 2022 (24.01.)
- 123, Maciej Melecki, *Lirični utrinek*, RSI 2022 (8.06.)
124. Bronisław Maj, *Lirični utrinek*, RSI 2022 (10.07.)
125. Aarne Puu, *Literarni nokturno*. RSI 2022 (25.08)
126. Wojciech Kass, *Literarni nokturno* RSI 2023 (29.03)
127. Joanna Łępicka, *Literarni nokturno* RSI 2025 (23.01)

Prevodi v rokopisu - Przekłady pozostające w rękopisie

- 1 Władysław Terlecki, *Črna romanca* (Czarny romans).
- 2 Pavle Zidar, *Nogi* (Noge).
- 3 Wiersze Taji Kramberger, Josipa Ostiego, A. Pepelnik, Karla Hmeljaka, Vlada Šava, Radharani Pernarčič, Jožka Štucina, Vena Taufera i Miroslava Košuty.
- 4 Julian Tuwim: *Lokomotiva* (Lokomotywa).
- 5 Simon Gregorčič: Soči.

Znanstveni članki in razprave - Artykuły naukowe i rozprawy

- 1 *Juš Kozak in Šempeter* (8 stron maszynopisu), „Sodobnost” 1963, nr 6; przedruk, [w:] *S slovenskimi avtorji. Izbor člankov in razprav*, Maribor: Založba Obzorja 1994 (dalej: SSA).
- 2 *O poljski liriki XX stoletja* (44 stron maszynopisu), „Sodobnost” 1964, nr 10-12; przedruk, [w:] *S poljskimi avtorji (in ne samo...).* *Izbrane razprave in članki*, Maribor: Študentska založba Litera 2004 (dalej: SPA).
- 3 *Srečko Kosovel: Ekstaza smrti* (5 stron maszynopisu), „Naši razgledi”, 1965, 22 maja; przedruk, [w:] *Med Slovenijo in Poljsko*, Ljubljana: Logos 2014 (dalej: MSP).
- 4 *O prevajanju poezije* (6 stron maszynopisu), „Naši razgledi” 1965, 24 lipca; przedruk, [w:] SPA.
- 5 *Marc Alyn: Srečko Kosovel* (11 stron maszynopisu), „Naši Razgledi”, 1965, 27 listopada; przedruk, [w:] *Med Slovenijo in Poljsko*, Ljubljana: Logos 2014 oraz [w:] *Prevajalci o prevodu 2*, Ljubljana: Založba ZRC 2016
- 6 *Pesniški svet Boža Voduška* (6 stron maszynopisu), „Naši razgledi”, 1965, 25 grudnia; przedruk, [w:] SSA.
- 7 *Ivan Pregelj: Bogovec Jernej* (10 stron maszynopisu), „Zaliv” 1966, nr 1; przedruk, [w:] SSA.
- 8 *Parę słow o Edwardzie Kocbeku* (4 stron maszynopisu), „Tworczość” 1968, nr 6; przekład, [w:] MSP.
- 9 *O literarnozgodovinski znanosti na Slovenskem* (6 stron maszynopisu), „Problemi” 1970, nr 86.
- 10 *Položaj slovstvene znanosti na Slovenskem* (5 stron maszynopisu), „Naši razgledi” 1970, 22 maja.
- 11 *Božo Vodušek i jego miejsce w poezji słoweńskiej* (20 stron maszynopisu), wykład wygłoszony w Polskiej Akademii Nauk w Krakowie, 1970; skrot, [w:] „Sprawozdania z posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie” 1970, nr 1.
- 12 *Nekaj besed o literarnozgodovinski znanosti na Poljskem* (5 stron maszynopisu), „Problemi” 1970, nr 86.
- 13 *O poezji słoweńskiej* (6 stron maszynopisu), „Życie Literackie” 1972, nr 26, Krakow.
- 14 *Nekaj besed o Jerzyju Andrzejewskim* (5 stron maszynopisu), „Prostor in čas” 1972, nr 7/8; przedruk [w:] SPA.
- 15 *O avtorju in igri (J.M. Rymkiewicz in Kralj Pust)* (4 strony maszynopisu),

„Gledališki list SNG Drama” 1972.

16 *Gombrowicz prihaja* (11 stron maszynopisu), „Naši razgledi” 1973, 21 kwietnia; przedruk, [w:] MSP.

17 *Witold Gombrowicz in Ferdydurke* (35 stron maszynopisu, wstęp do powieści), [w:] W. Gombrowicz, *Ferdydurke*, Ljubljana: Cankarjeva založba 1974; przedruk, [w:] SPA.

18 *Thumacząc Ferdydurke* (9 stron maszynopisu), „Literatura na Świecie” 1975, nr 6; przekład, [w:] SPA.

19 *Początki awangardy poetyckiej w Słowenii* (19 stron maszynopisu), „Pamiętnik Słowiański” 1976, t. 26.

20 *T. Kermauner: Pomenske spremembe v sodobni slovenski dramatiki* (6 stron maszynopisu), „Pamiętnik Słowiański” 1977, t. 26.

21 *M. Mitrović: Cankar in kritika* (6 stron maszynopisu), „Pamiętnik Słowiański”, 1977, t. 27; przedruk (w przekładzie na serbsko-chorwacki), [w:] *Cankar kao kritičar*, „Književnost i jezik” 1977, nr 2/3 oraz (w przekładzie na słoweński) [w:] MSP.

22 *Z nowych tendencji w poezji słoweńskiej w latach dwudziestych XX wieku* (5 stron maszynopisu), „Biuletyn Sławistyczny”, 1977, t. 2.

23 *D. Pirjevec: Vprašanje o poeziji. Vprašanje naroda* (6 stron maszynopisu), „Pamiętnik Słowiański” 1980, t. 30.

24 *Anton Vodnik wobec „buntu antymodernistycznego”* (21 stron maszynopisu), [w:] *Literatury słowiańskie w okresie awangardowego przełomu*, pod red. Z. Niedzieli, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, Wrocław 1979.

25 *Przybyszewski a Słoweńcy* (25 stron maszynopisu), [w:] *Słowianie w świecie antynorm S. Przybyszewskiego*, pod red. H. Janaszek-Ivaničkovej i E. Madanego, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, Wrocław 1981; częściowy przekład, [w:] SSA.

26 *O specyfice dzisiejszej słoweńskiej świadomości narodowej. Proba wy tłumaczenia*

jej genezy (40 stron maszynopisu), [w:] *W cudzych oczach.*

Z problematyki świadomości narodowej we współczesnych literaturach zachodnio- i południowosłowiańskich, pod red. H. Janaszek-Ivaničkovej i E. Madanego, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, Wrocław 1983.

27 *Spremna beseda* (22 strony maszynopisu, posłowie do antologii współczesnej prozy polskiej), [w:] *Varujte me, mile zarje*, Ljubljana: Mladinska knjiga 1983; przedruk [w:] SPA.

28 *O razvoju Grumove proze* (19 stron maszynopisu), „Nova revija” 1983,

nr 19-20.

29 *O idejnem in umetniškem razvoju Grumove proze* (20 stron maszynopisu), [w:] *Obdobje ekspresionizma v slovenskem jeziku, književnosti in kulturi* (Obdobja 5), Ljubljana 1984; przedruk [w:] SSA.

30 *Pogled nazaj pred novo nalogo* (20 stron maszynopisu), „Revija 2000” 1984, nr 27-28; przedruk, [w:] SSA.

31 *Razmerja med človekom, svetom in literaturo* (20 stron maszynopisu), „Naši razgledi” 1985; przedruk, [w:] SSA.

32 *Razvoj Prežihove pripovedne proze ali od osvobajajočega do povezujočega se subiekta* (20 stron maszynopisu), „Dialogi”, 1985, nr 7-8; przedruk, [w:] SSA.

33 *Razvoj Prežihove pripovedne proze v povezavi s spremembami pripovedne perspektive ali od osvobajajočega se do povezujočega se subiekta* (21 stron maszynopisu), [w:] *Obdobje socialnega realizma v slovenskem jeziku, književnosti in kulturi* (Obdobja 7), Ljubljana 1987.

34 *O Edwardzie Kocboku i jego wierszach* (5 stron maszynopisu), „Literatura na Świecie” 1986, nr 1; przekład [w:] SSA.

35 *Biały azyl Slavka Gruma* (5 stron maszynopisu), „Literatura na Świecie” 1986, nr 1; przekład [w:] MSP.

36 *Za kaj je šlo Przybyszewski?* (4 strony maszynopisu), „Gledališki list SNG Drama” 1986/87, nr 1; przedruk, [w:] SPA.

37 *Thumacząc Pornografię* (22 strony maszynopisu), „Pismo Literacko-Artystyczne” 1985, nr 3; przekład [w:] SPA.

38 *Spremna beseda* (4 strony maszynopisu, posłowie do powieści), [w:] A. Centkiewicz, Cz. Centkiewicz, *Odarpi, Egigvov sin*, Ljubljana: Mla437 dinska knjiga 1985.

39 *Witold Gombrowicz in Pornografija* (20 stron maszynopisu), [w:] W. Gombrowicz, *Pornografija*, Ljubljana: Državna založba Slovenije 1986, Ljubljana; przedruk [w:] SPA.

40 *Prežihov Voranc in njegov načrt predstavitve junaka* (21 stron maszynopisu), „Slavistična revija” 1986, nr 3; przedruk, [w:] SSA.

41 *Poljski prevod Hiengovega Čarodeja in problem različnega odnosa do sveta* (22 strony maszynopisu), „Primerjalna književnost” 1987, nr 1; przedruk, [w:] SPA.

42 *Prežihov Voranc v letih 1914-1924 (Odlomek iz knjige)* (27 stron maszynopisu), „Nova revija” 1987, nr 3; przedruk, [w:] MSP.

43 *Strzeżcie mnie, zorze młile! (Z współczesnej prozy polskiej)* (24 strony maszynopisu),

„Pismo Literacko-Artystyczne” 1987, nr 3 (z poprawkami w nr 6).

- 44 *O literarni generaciji, rojeni v šestdesetih letih* (6 stron maszynopisu), „Naši razgledi” 1987, 25 grudnia; przedruk, [w:] SSA.
- 45 *Spremna beseda* (8 stron maszynopisu, posłowie do powieści), [w:] W. Terlecki, *Psi gonjači so že najeti*, Murska Sobota: Pomurska založba 1988; przedruk, [w:] SPA.
- 46 *Poljski prevod Čarodeja A. Hienga in problem pripovedne perspektive* (28 stron maszynopisu), [w:] *Sodobni slovenski jezik, književnost in kultura* (Obdobja 8), Ljubljana 1988.
- 47 *Utešanje resnice (o poeziji B.A. Novaka)* (6 stron maszynopisu), „Literatura” 1989, nr 1; przedruk, [w:] SSA.
- 48 *(Še enkrat) primerjava Linhartovega Matička z Beaumarchaisovim Figarom* (12 stron maszynopisu), „Primerjalna književnost” 1990, nr 1; przedruk, [w:] SSA.
- 49 *Bruno Schulz in Cimetove prodajalne* (21 stron maszynopisu), [w:] B. Schulz, *Izbrano delo*, Ljubljana: MK 1990, przedruk w: SPA.
- 50 *O prevajanju tekstov, katerih temelj je umetniškost* (6 stron maszynopisu), [w:] 15. prevajalski zbornik, Ljubljana 1991; przedruk, [w:] SPA.
- 51 *O wczesnej prozie Voranca Prežihy w kontekście przemian prozy dwudziestowiecznej* (23 strony maszynopisu), „Przegląd Humanistyczny” 1991, t. 2; częściowy przekład, [w:] SSA.
- 52 *O ustvarjalnem odkrivanju resnice (resničnosti). K Miłoszemu romanu Prevzem oblasti* „Nova revija” 1991, št. 113-114, s.1149-1162
- 53 *Słoweńsko-polskie pokrewieństwa we współczesnych zmianach świadomości* (12 stron maszynopisu), odczyt na VII Tygodniu Poezji w Mysłowicach w listopadzie 1992; przekład, [w:] MSP.
- 54 *Izvabiti zven sveta* (12 stron maszynopisu), „Sodobnost”, 1992, nr 8-9 oraz [w:] *Individualni in generacijski ustvarjalni ritmi. Ob 10-letnici Marje Boršnikove. (Obdobja 14)*, Ljubljana 1992.
- 55 *Poljska poezija 80-ih let*, „Literatura” 1991, nr 13; przedruk [w:] SPA.
- 56 *Tłumacząc „Sklepy cynamonowe” i „Mesjasza”* (35 stron maszynopisu), „Literatura na Świecie” 1992, nr 3; przedruk, [w:] SPA.
- 57 *Posłowie* (6 stron maszynopisu), [w:] Aleš Debeljak, *Słownik ciszy*, Krakow: Wydawnictwo Cassiopeia 1992; przekład [w:] SSA.
- 58 *Posłowie* (5 stron maszynopisu) [w:] G. Strniša, *Odyseusz*, Krakow: Agencja Wydawnicza Zebra 1993; przekład, [w:] MSP.
- 59 *Čuang Ču in metulj (esej o postmodernistični prozi)* (15 stron maszynopisu), „Sodobnost” 1993, nr 8-9; przedruk [w:] MSP.
- 60 *Kovačič — Chłopiec i śmierć — Schulz* (12 stron maszynopisu), „Krasnogruda” 1994, nr 2-3; przekład, [w:] SSA.

- 61 *Posłowie* (12 stron maszynopisu), [w:] *Srebro i mech. Mah in srebro. Antologia poezji słoweńskiej*, Sejny: Pogranicze 1995; przekład, [w:] SPA.
- 62 *Posłowie* (4 strony maszynopisu) [w:] T. Šalamun, *Straszne święta*, Krakow: Agencja Wydawnicza Zebra 1996; przedruk [w:] Silva Rerum, Kraków 2023
- 63 *Cankarjev Hlapec Jernej v poljščini* (6 stron maszynopisu), [w:] 19. *prevajalski zbornik*, Ljubljana 1995; przedruk [w:] SPA.
- 65 *Słoweńskie epifanie, czyli od Prešerna do Zupana* (11 stron maszynopisu), „Krasnogruda”, 1997, nr 7.
- 66 *Lojze Kovačič — baročni človek* (12 stron maszynopisu), [w:] *Lojze Kovačič (Interpretacije)*, Ljubljana: Nova Revija 1998; przedruk [w:] SPA.
- 67 *Vloga sodobne literarne kritike v primerjalnem raziskovanju slovanskih književnosti* (8 stron maszynopisu), przekład z nieopublikowanego oryginału, [w:] SPA; oryginał *Rola współczesnej krytyki literackiej w badaniach porównawczych literatur słowiańskich* [w:] Silva Rerum, Kraków 2023.
- 68 *Stanisław Wyspiański in njegova Svatba* (12 stron maszynopisu), [w:] S. Wyspiański, *Svatba*, Ljubljana; Društvo 2000, 2006; przedruk [w:] MSP.
- 69 *Parę słów od tłumaczki* (5 stron maszynopisu) [w:] T. Šalamun, *Poker*, Katowice: Ars Cameralis 2002; przekład [w:] MSP.
- 70 *Spremna beseda* (26 stron maszynopisu, posłowie do powieści), [w:] Cz. Miłosz, *Prevzem oblasti*. Ljubljana: Nova revija 2003; Przedruk [w:] SPA.
- 71 »*Naj se že Aleksander tako drago ne ženi...*« (6 stron maszynopisu), Nova revija 2008, nr 312-314; przedruk [w:] MSP.
- 72 *Stanko Vuk — zastrzelony w locie* (22 strony maszynopisu), [w:] *Biografie rovnolegle*, pod red. K. Biedrzyckiego i J. Fazana, TAIWPN Universitas, Krakow 2013; przekład [w:] MSP.
- 73 *Ljudska pesem in estetska analiza* (12 stron maszynopisu), [w:] MSP.
- 74 *Pesniški svet Boža Voduška in njegov pomen za sodobno slovensko poezijo (praca magisterska)* [w:] MSP
- 74b *Chronologiczny wykaz publikacji (Bibliografia książek, Przekłady dramatów, Przekłady opublikowane w czasopiśmie i antologiach, Przekłady w innych mediach, Przekłady pozostające w rękopisie, Artykuły naukowe i rozprawy, Inne artykuły, recenzje, wywiady), Wśród słoweńskich i polskich autorów. Rozprawy i artykuły*, Kraków: SPP 2018, s.411-444.
- 75 *O „Ferdydurke” i jej trzydziestoletniej tłumaczce* [online] muzeumgombrowicza.pl/pl/czytaj/33/56/kongres-tlumaczy-gombrowicza/teksty 2019

- 76 *Przewodnik po osobistym wyborze przekładów klasyka słoweńskiego*, [online] biuroliterackie.pl/biblioteka/, 15. 06. 2020; przedruk [w:] *Silva Rerum*, Kraków 2023.
- 77 *Żeby tak rzec . . .* Posłowie do tomiku Milana Jesiha *Niemal*, Warszawa: PIW 2022; przedruk [w:] *Silva Rerum*, Kraków 2023.
- 78 *Govorna karakterizacija literarnih oseb v prevodu* Kralja Pusta J. M. Rymkiewicza, »Hieronymus« 2021/1-2.
- 79 *O »Ferdurdurke« i jej trzydziestoletniej tłumaczce*, w: *Gombrowicz na językach, Lekcje tłumaczy*, Kraków: Wydawnictwo Pasaże 2022; przedruk [w:] *Silva Rerum*, Kraków 2023.
- 80 *Posłowie* w: France Prešeren, *Poezje*, Kraków: SPP 2022; przedruk [w:] *Silva Rerum*, Kraków 2023.
- 81 *Zamiast zakończenia (o Edvardzie Kocbeku)*, [w:] *Silva Rerum*, Kraków 2023.
- 82 75 *Addendum (Bibliografia książek, Przekłady dramatów, Przekłady opublikowane w czasopismach i antologiach, Przekłady w innych mediach, Przekłady pozostające w rękopisie, Artykuły naukowe i rozprawy, Inne artykuły, recenzje, wywiady)*, Dalszy ciąg *Bibliografii Katariny Šalamun Biedrzyckiej*, opublikowanej w tomie *Wśród słoweńskich i polskich autorów. Rozprawy i artykuły*, Kraków: SPP 2018, (kontynuowana jest numeracja z tamtej właśnie książki), *Silva Rerum*, Kraków 2023, s. 255-264.

Manjši članki, recenzije, intervjuji - Inne artykuły, recenzje, wywiady

- 1 *Ivan Prijatelj in študija »Tolstoj in njegov roman Vstajenje«*, „Osmošolec”, 1961, nr 1.
- 2 *Umetnost in svoboda*, „Naši razgledi” 1961, 8 kwietnia; przedruk, [w:] *Med Slovenijo in Poljsko*, Ljubljana: Logos 2014 (dalej: *MSP*).
- 3 *O komičnem in o resnem*, „Tribuna” 1961, 7 grudnia.
- 4 *Sartrovo osveščevalno poslanstvo*, „Tribuna” 1962, 26 stycznia.
- 5 *M. Kramberger: Pesmi* 1961, „Tedenska tribuna”, 1962, 24 kwietnia.
- 6 *A. Cerkenik: Ovčar Runo*, „Tedenska tribuna” 1962, 24 kwietnia.
- 7 *F. Bevk: Kaplan Martin Čedermac*, „Tedenska tribuna” 1962, 24 kwietnia.
- 8 *J. Vidmar: Dramaturški listki*, „Tedenska tribuna” 1962, 24 kwietnia.
- 9 *F. Levstik: Zbrano delo, 9. knjiga*, „Tedenska tribuna 1962”, 24 kwietnia.
- 10 *Vida Taufer: Svetli sadovi*, „Tedenska tribuna” 1962, 1 maja.

- 11 *Obisk Alojza Rebule med zamejskimi študenti*, „Naši razgledi” 1962, 26 maja; przedruk, [w:] MSP.
- 12 *Šavriške pesmi*, „Naši razgledi” 1962, 24 listopada; przedruk, [w:] MSP.
- 12b *Sartrovo osveščevalno poslanstvo*, „Tribuna” 1962, 26.stycznia.
- 13 *En dan med Rezijani*, „Jadranski koledar” 1963.
- 14 *Glosa o koprski (ne)kulturi*, „Naši razgledi” 1963, 9 lutego.
- 15 *Oder Mladje: Smoletova Antigona*, „Naši razgledi” 1963, 23 marca.
- 16 *O koprskem učiteljišču*, „Tribuna”, 1963.
- 17 *Zagrebsko študentovsko pismo*, „Tribuna” 1963,) (12.?) 29 października.
- 18 *Upor proti preživelemu. Zagrebški mesečnik Razlog*, „Tribuna” 1963, 13 listopada.
- 19 *Predvsem dinamičnost. Študentsko eksperimentalno gledališče*, „Tribuna”, 1963, 25 grudnia.
- 441
- 20 *Šolska reforma in študentje*, „Tribuna” 1964, 26 lutego.
- 21 *Nekaj o kulturnem življenju na Poljskem*, „Tribuna” 1964, 29 kwietnia.
- 22 *Nekaj o študentih na Poljskem*, „Tribuna” 1964, 13 maja.
- 23 *600-letnica krakowske univerze*, „Tribuna” 1964, 4 czerwca.
- 24 *Šeststo let krakowske univerze*, Naši razgledi 1964, 6 czerwca.
- 25 *Gostovanje Teatra Współczesnego iz Varšave*, „Tribuna” 1964, 4 listopada.
- 26 *Kongres Zveze poljskih pisateljev*, „Naši razgledi” 1964, 7 listopada.
- 27 *Neurejen položaj slovenskih revij*, „Delo” 1964, 17 grudnia.
- 27b *Iz poljskega revialnega življenja*, Naši razgledi” 1964, 26 grudnia.
- 28 *Bratko Kreft, Po brezkončni poti*, „Tribuna” 1964, 21 grudnia; przedruk, [w:] MSP.
- 29 *La Moscheta ali Komedia o finem govorjenju*, „Tribuna” 1964, 20 stycznia.
- 30 *Iz poljskega kulturnega življenja*, „Naši razgledi” 1965, 6 lutego.
- 31 *Glosa: Lekcija o tem, kako se pobije nasprotnik ali pars pro toto brez komentarja*, „Tribuna”, 1965, 7 kwietnia.
- 32 *Trst: Slovenski veliki pasijon*, „Tribuna” 1965, 21 kwietnia.
- 33 *Iz poljskega kulturnega življenja*, „Naši razgledi” 1965, 8 maja.
- 34 *Iz poljskega kulturnega življenja*, „Naši razgledi” 1965, 6 listopada.
- 35 *Iz poljskega kulturnega življenja*, „Naši razgledi” 1966, 15 stycznia.
- 36 *Iz poljskega kulturnega življenja*, „Naši razgledi” 1966, 26 marca.
- 37 *Iz poljskega kulturnega življenja*, „Naši razgledi” 1966, 25 czerwca.
- 38 *Kulturno pismo iz Krakova (O večerih na gradu Wawel)*, „Naši razgledi” 1967, 8 kwietnia.
- 39 *O mitih, Prešernu in nekonvencionalnih mislih*, „Sodobnost” 1971, nr 8-9.

- 40 *Še enkrat o antologiji »57 pesmi od Murna do Hanžka«*, „Delo” 1970, 5 września; przedruk, [w:] MSP oraz [w:] „Literatura” 2014, nr 276.
- 41 *Pogovor z geologom o umetnosti in kulturi*, „Paralele” 1973, nr 22.
- 42 *Kakšna Opereta*. „Delo”, 1973, 20 listopada.
- 43 *Na primer Gledališče Stu*, „Naši razgledi” 1975, 24 stycznia.
- 44 *Anton Vodnik i Božo Vodušek*, „Literatura na Świecie” 1975, nr 6; przekład, [w:] MSP.
- 45 *Na poljsko temo*, „Sodobnost” 1978, nr 10.
- 46 *W obronie formalistow* (tytuł autorski: *Głos w dyskusji*), „Kultura” 1978, 25 czerwca.
- 47 *Drugi poljski slovenistično makedonistični simpozij*, „Naši razgledi” 1979.
- 48 *Jugoslavistični simpozij v Krakovu*, „Naši razgledi” 1980, 8 sierpnia.
- 49 *Slovenica na Poljskem*, „Knjiga” 1981, nr 10.
- 50 *Marko Švabić i Branko Gradišnik*, „Literatura na Świecie” 1982, nr 2.
- 51 *Redliński jako badacz społeczeństwa*, „Dziennik Polski” 1983.
- 52 *Dwa poljska pesnika*, „Dialogi” 1984, nr 4.
- 53 *Słowenskie polonica*, „Literatura na Świecie” 1984, nr 4.
- 54 *Jeszcze raz o współczesnej prozie polskiej po słoweńsku*, „Tworczość”, 1985, nr 6.
- 55 *Allen Ginsberg v Krakovu*, „Naši razgledi” 1986, 7 listopada.
- 56 *O človeku, ki je prevedel celotnega Shakespearja in Blaka, da o Ulisesu niti ne govorimo*, „Naši razgledi”, 1987, 20 listopada; przedruk: „Knjiga” 1987, nr 9-10.
- 57 *O otežkočanju menjave straže*, „Naši razgledi” 1988, 13 maja.
- 58 *Tomaž Šalamun* (wstęp do przekładu wierszy), „Kafar” 1988, nr 4.
- 59 *Kraljevič in primerjave*, „Delo” 1988, 11 kwietnia.
- 60 *Beaumarchais — naš sodobnik*, „Delo” 1989, 6 lipca.
- 61 *Miha Pogačnik v Krakovu*, „Naši razgledi” 1988, 24 czerwca.
- 62 *Milosz in Venclova v Krakovu*, „Književni listi” 1990, 7 czerwca.
- 63 *O čem je letos poleti razmišljal Mrožek?*, „Književni listi” 1990, 9 sierpnia.
- 64 *Umetnost in pekel*, „Književni listi” 1990, 30 sierpnia.
- 65 *O šestdesetih letih (pričevanje)*, „Revija 2000” 1990, nr 52-53, s. 180-192.
- 66 *Ob evropski konferenci za varnost in sodelovanje*, „Književni listi” 1991, 11 lipca.
- 66b *Zakaj se je bivša evropska prestolnica...* „Delo” nr 161.
- 67 *Končno normalnost*, „Slovenec” 1991, 28 sierpnia.
- 68 *Prišli so barbari*, „Slovenec” 1991, 14 listopada.
- 69 *Na primer Dekada Literacka*, „Slovenec” 1991, 12 grudnia.
- 70 *Co robią w tych chwilach słoweńscy pisarze?*, „Dekada Literacka” 1991,

nr 30.

71 *Krakov tudi poleti ni nič več zaspan*, „Književni listi” 1992, 8 września.

72 *Kako zveni pesem med Poljsko in Slovenijo*, „Književni listi” 1992, 5 listopada.

73 *Vilenica* 1991, „Dekada Literacka” 1992, nr 37.

74 *Słowenia w moim sercu*. „Czas Krakowski — Dodatek” 1993, 6 listopada; przekład [w:] MSP.

75 *Razvpita poljska alternativna revija za kulturna vprašanja*, „Književni listi” 1992, 28 maja.

76 *O P. Huelleju*, „Literatura” 1994, nr 32.

77 *O utrudnianu zmiany warty*, „Nowy nurt” 1994, nr 5.

78 *Głos porównawczy do dyskusji o nowym duchu w literaturze polskiej*, „Nowy nurt” 1994, nr 5.

79 *Energija, skrita na slovenskih tleh* (wywiad), „Primorske novice” 1995, 1 grudnia.

80 *Še enkrat o lanskem izboru slovenske poezije v poljščino*, „Književni listi” 1996, 22 sierpnia.

81 *Letošnji nobel za Szymborsko*, „Dnevnik” 1996, 8 października.

82 *Kaj je novega v poljski literaturi?*, „Primorska srečanja” 1996, nr 185-186.

83 *Živahno sobivanje slovenske in poljske poezije*, „Književni listi” 1997, 16 października.

84 *Še enkrat o Slovencih v Krasnogrudi* (tytuł zmieniony przez redakcję na: *Neumnost za neumnostjo o slovenski preteklosti*), „Književni listi” 1997.

85 *Czy Syzyf może być przydatny?*, „Nowe książki” 1999, nr 11; przekład [w:] MSP.

86 *Jezik ognja v poeziji Jacka Podsiadła*, „Nova revija”, 1999, nr 209; przedruk, [w:] *S poljskimi avtorji (in ne samo...)*. *Izbrane razprave in članki*, Maribor: Študentska založba Litera 2004 (dalej: SPA).

87 *O K. Koehlerju (Druge celine)*, „Literatura” 1999, nr 93.

88 *O vrednotenju literarnih pojavov*, „Razgledi” 1999, 26 maja.

89 *Pesnik >>daljnega obrobja<<*, „Zvon” 2000, nr 1.

90 *Uvod* (wstęp do: *Antologija poljskih pesnikov, rojenih v 60-ih letih XX-ega stoletja*), „Apokalipsa” 2000, nr 39-41; przedruk [w:] SPA.

91 *Czesław Miłosz: Pesmi*, „Zvon” 2001, nr 2.

92 *„Rzadko czymś naprawdę zachwycam się”* (wywiad), „Studium”, 2001, nr 1; przekład, [w:] MSP.

93 *Veliki mojstri — O Iwaszkiewiczu*, „Sodobnost”, 2001, nr 9.

94 *Od tłumaczki. (O poezji T. Šalamuna)*, „Czas Kultury” 1996, nr 3; przekład, [w:] MSP.

- 95 »Stopiti v stik z energijo sveta« (wywiad), „Literatura”, 2003, nr 143-144.
- 96 Pogovori — Meta Kušar s Katarino Šalamun Biedrzycko (wywiad), „Sodobnost”, 2003, nr 5-6; przedruk, [w:] *Intervju*, Ljubljana: Slovenska Matica 2010.
- 97 *Sodobni literarni portret: Czesław Miłosz* (audycja radiowa), Radio Slovenija, 2004, 10 maja.
- 98 *Parę słów o moich przygodach z Miłoszem*, „Kresy”, 2004, nr 1-2; przekład [w:] MSP.
- 99 *Veliki mojstri — O Miłoszu*, „Sodobnost”, 2004, nr 7-8.
- 100 *O literarni zgodovini in vrednotenju*, [w:] SPA.
- 101 *Przybyszewska in njene strasti*, [w:] SPA.
- 102 *Władysław Terlecki: Črna romanca*, [w:] SPA.
- 103 *Tri pesnice — o J. Hartwig, K. Miłobędzka in J. Wajs*, „Literatura”, 2006, nr 179-180.
- 104 *Bohdan Zadura (Druge celine)*, „Literatura”, 2007, nr 191-192.
- 105 *Pogovor: Katarina Šalamun Biedrzycka, letošnja Lavrinova nagrajenka* (wywiad), „Delo — Književni listi”, 2008, 24 grudnia.
- 106 *Cyprian Norwid (Druge celine)*, „Literatura”, 2009, nr 221.
- 107 *Współczesna poezja słoweńska*, „Czas Kultury”, 2011, nr 2; przekład, [w:] MSP.
- 107b. Jarosław Iwaszkiewicz, [online] kud-logos.si 2011
- 108 *Energia elektryczna* (wywiad — online), dwutygodnik.com, 2014, nr 8.
- 109 *O antologii 75 pesmi od Dekleve do Peratove*, „Literatura” 2014, nr 276.
110. *Dialog o duchu litery*, Kolokwium Vinzenzowskie, Wrocław: Agencja Wydawnicza a-linea 2015
- 111 *Pogovor s Katarino Šalamun Biedrzycko* (wywiad — online), poiesis.si, 2017.
112. *O poezji wchodzącej w kontakt z energią życiową*, [online] biuroliterackie.pl/biblioteka/wywiady/, 5. 09. 2020
113. *Tomaž Šalamun w moim wyborze*, Nowy Napis 2019 nr 4; przedruk [w:] Silva Rerum, Kraków 2023.
114. *Dzieło i jego energia. Z Katariną Šalamun Biedrzycką rozmawia Dawid Mateusz*, Nowy Napis 2019 nr 4; przedruk [w:] Silva Rerum, Kraków 2023.
115. *Dagmar Šalamun, Spominski drobci*, w: *Obrazi domoznanstva*, Koper 2025